

Jhn

Chapter 18

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ταῦτα εἰπὼν, Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
Hal-hal-ini setelah-mengatakan Yesus pergi bersama - murid-murid Nya
[G3778](#) [G3004](#) [G2424](#) [G1831](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
- πέραν τοῦ χειμάρρου τοῦ Κέδρων, ὅπου ἦν κήπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν
seberang - lembah - Kidron di-mana ada taman ke mana masuk
[G4008](#) [G3588](#) [G5493](#) [G3588](#) [G2748](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2779](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1525](#)
- αὐτὸς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
Dia dan - murid-murid Nya
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Setelah Yesus mengatakan semuanya itu keluarlah Ia dari situ bersama-sama dengan murid-murid-Nya dan mereka pergi ke seberang sungai Kidron. Di situ ada suatu taman dan Ia masuk ke taman itu bersama-sama dengan murid-murid-Nya.

- 2 ἦδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, τὸν τόπον,
Mengetahui namun juga Yudas - yang-mengkhanati Dia - tempat
[G1492](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5117](#)
- ὅτι πολλάκις συνήχθη Ἰησοῦς ἐκεῖ, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
karena sering berkumpul Yesus di-sana dengan - murid-murid Nya
[G3754](#) [G4178](#) [G4863](#) [G2424](#) [G1563](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Yudas, yang mengkhianati Yesus, tahu juga tempat itu, karena Yesus sering berkumpul di situ dengan murid-murid-Nya.

- 3 ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν, καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων
- Maka Yudas mengambil - pasukan dan dari - imam-imam-kepala
[G3588](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4686](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0749](#)
- καὶ ἐκ τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν, καὶ
dan dari - orang-Farisi penjaga datang ke-sana dengan obor dan
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5257](#) [G2064](#) [G1563](#) [G3326](#) [G5322](#) [G2532](#)
- λαμπάδων, καὶ ὄπλων.
lentera dan senjata
[G2985](#) [G2532](#) [G3696](#)

Maka datanglah Yudas juga ke situ dengan sepasukan prajurit dan penjaga-penjaga Bait Allah yang disuruh oleh imam-imam kepala dan orang-orang Farisi lengkap dengan lentera, suluh dan senjata.

- 4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν, ἐξῆλθεν
Yesus maka mengetahui segala-sesuatu - yang-datang atas Nya keluar
[G2424](#) [G3767](#) [G1492](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1831](#)
- καὶ λέγει αὐτοῖς, τίνα ζητεῖτε?
dan berkata kepada-mereka Siapa kamu-cari
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#)

Maka Yesus, yang tahu semua yang akan menimpa diri-Nya, maju ke depan dan berkata kepada mereka: "Siapakah yang kamu cari?"

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῶ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς,
 Mereka-menjawab kepada-Nya Yesus - orang-Nazaret Berkata kepada-mereka
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἐγὼ εἶμι. εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδούς αὐτὸν, μετ'
 Akulah Dia Berdiri namun juga Yudas - yang-mengkhanati Dia bersama
[G1473](#) [G1510](#) [G2476](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3326](#)

αὐτῶν.
 mereka
[G0846](#)

Jawab mereka: "Yesus dari Nazaret." Kata-Nya kepada mereka: "Akulah Dia." Yudas yang mengkhianati Dia berdiri juga di situ bersama-sama mereka.

6 ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ εἶμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ
 Ketika maka Dia-berkata kepada-mereka Akulah Dia mereka-mundur ke -
[G5613](#) [G3767](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὀπίσω, καὶ ἔπεσαν χαμαί.
 belakang dan jatuh ke-tanah
[G3694](#) [G2532](#) [G4098](#) [G5476](#)

Ketika Ia berkata kepada mereka: "Akulah Dia," mundurlah mereka dan jatuh ke tanah.

7 πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, τίνα ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν, Ἰησοῦν
 Lagi maka Dia-bertanya mereka Siapa kamu-cari - namun berkata Yesus
[G3825](#) [G3767](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2424](#)

τὸν Ναζωραῖον.
 - orang-Nazaret
[G3588](#) [G3480](#)

Maka Ia bertanya pula: "Siapakah yang kamu cari?" Kata mereka: "Yesus dari Nazaret."

8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἶμι. εἰ οὖν ἐμὲ
 Menjawab Yesus Sudah-Kukatakan kepadamu bahwa Akulah Dia Jika maka Aku
[G0611](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3767](#) [G1473](#)

ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν;
 kamu-cari biarkanlah mereka-ini pergi
[G2212](#) [G0863](#) [G3778](#) [G5217](#)

Jawab Yesus: "Telah Kukatakan kepadamu, Akulah Dia. Jika Aku yang kamu cari, biarkanlah mereka ini pergi."

9 ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι, Οὐς
 Supaya digenapi - perkataan yang Dia-katakan bahwa Mereka-yang
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3739](#)

δέδωκάς μοι, οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα.
 Engkau-berikan kepada-Ku tidak Aku-kehilangan dari mereka seorang-pun
[G1325](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0622](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3762](#)

Demikian hendaknya supaya genaplah firman yang telah dikatakan-Nya: "Dari mereka yang Engkau serahkan kepada-Ku, tidak seorang pun yang Kubiarkan binasa."

- 10 Σίμων οὖν Πέτρος, ἔχων μάχαιραν, εἴλκυσεν αὐτήν, καὶ ἔπαισεν τὸν
 Simon maka Petrus, memiliki pedang menarik nya dan memukul -
[G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G2192](#) [G3162](#) [G1670](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3817](#) [G3588](#)
- τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτίριον τὸ δεξιόν.
 - imam-besar hamba dan memotong nya - telinga - kanan
[G3588](#) [G0749](#) [G1401](#) [G2532](#) [G0609](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#) [G3588](#) [G1188](#)
- ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ, Μάλχος.
 Adalah namun nama - hamba Malkhus
[G1510](#) [G1161](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3124](#)

Lalu Simon Petrus, yang membawa pedang, menghunus pedang itu, menetakannya kepada hamba Imam Besar dan memutuskan telinga kanannya. Nama hamba itu Malkhus.

- 11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς
 Berkata maka - Yesus kepada- Petrus Masukkan - pedang ke-dalam
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3162](#) [G1519](#)
- τὴν θήκην; τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ Πατήρ, οὐ μὴ
 - sarungnya - Cawan yang diberikan kepada-Ku - Bapa tidak -
[G3588](#) [G2336](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3756](#) [G3361](#)
- πίω αὐτό?
 Aku-minum itu
[G4095](#) [G0846](#)

Kata Yesus kepada Petrus: "Sarungkan pedangmu itu; bukankah Aku harus minum cawan yang diberikan Bapa kepada-Ku?"

- 12 Ἡ οὖν σπεῖρα, καὶ ὁ χιλιάρχος, καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων,
 - Maka pasukan dan - komandan dan - penjaga - orang-Yahudi
[G3588](#) [G3767](#) [G4686](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3588](#) [G2453](#)
- συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτόν;
 menangkap - Yesus dan mengikat Dia
[G4815](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#)

Maka pasukan prajurit serta perwiranya dan penjaga-penjaga yang disuruh orang Yahudi itu menangkap Yesus dan membelenggu Dia.

- 13 καὶ ἤγαγον πρὸς Ἄνναν πρῶτον; ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα,
 dan membawa kepada Hanas pertama adalah sebab mertua - Kayafas
[G2532](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0452](#) [G4412](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3995](#) [G3588](#) [G2533](#)
- ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου.
 yang adalah imam-besar - tahun itu
[G3739](#) [G1510](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1763](#) [G1565](#)

Lalu mereka membawa-Nya mula-mula kepada Hanas, karena Hanas adalah mertua Kayafas, yang pada tahun itu menjadi Imam Besar;

- 14 ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι συμφέρει
 Adalah namun Kayafas - yang-menasihati - orang-Yahudi bahwa lebih-baik
[G1510](#) [G1161](#) [G2533](#) [G3588](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G4851](#)
- ἓνα ἄνθρωπον ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.
 satu orang mati untuk - bangsa
[G1520](#) [G0444](#) [G0599](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2992](#)

dan Kayafaslah yang telah menasihatkan orang-orang Yahudi: "Adalah lebih berguna jika satu orang mati untuk seluruh bangsa."

- 15 Ἦκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ. Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητῆς, ὁ
Mengikuti namun - Yesus Simon Petrus dan lain murid -
[G0190](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#)
- δὲ μαθητῆς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθεν τῷ
namun murid itu adalah dikenal oleh-imam-besar dan masuk-bersama -
[G1161](#) [G3101](#) [G1565](#) [G1510](#) [G1110](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4897](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως.
Yesus ke-dalam - halaman - imam-besar
[G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#)

Simon Petrus dan seorang murid lain mengikuti Yesus. Murid itu mengenal Imam Besar dan ia masuk bersama-sama dengan Yesus ke halaman istana Imam Besar,

- 16 ὁ δὲ Πέτρος εἰσθῆκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ
- Namun Petrus berdiri dekat - pintu di-luar Keluar maka -
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1854](#) [G1831](#) [G3767](#) [G3588](#)
- μαθητῆς ὁ ἄλλος, ὁ γνωστὸς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἶπεν τῇ
murid - yang-lain - dikenal oleh-imam-besar dan berkata kepada-
[G3101](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3588](#) [G1110](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)
- θυρωρῶ, καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.
penjaga-pintu dan membawa-masuk - Petrus
[G2377](#) [G2532](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4074](#)

tetapi Petrus tinggal di luar dekat pintu. Maka murid lain tadi, yang mengenal Imam Besar, kembali ke luar, bercakap-cakap dengan perempuan penjaga pintu lalu membawa Petrus masuk.

- 17 λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἢ παιδίσκη, ἢ θυρωρός, Μὴ
Berkata maka kepada-Petrus - hamba-perempuan - penjaga-pintu Bukan
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3588](#) [G2377](#) [G3361](#)
- καὶ σὺ, ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου? λέγει ἐκεῖνος,
juga kamu dari - murid-murid adalah - orang ini Berkata dia
[G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1565](#)
- Οὐκ εἰμί.
Tidak aku-adalah
[G3756](#) [G1510](#)

Maka kata hamba perempuan penjaga pintu kepada Petrus: "Bukankah engkau juga murid orang itu?" Jawab Petrus: "Bukan!"

- 18 εἰσθήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται, ἀνθρακῖαν
Berdiri namun - hamba-hamba dan - penjaga api-arang
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0439](#)
- πεποιηκότες -- ὅτι ψυχὸς ἦν -- καὶ ἐθερμαίνοντο. ἦν δὲ καὶ
sudah-membuat karena dingin ada dan dan menghangatkan-diri Adalah namun juga
[G4160](#) [G3754](#) [G5592](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2328](#) [G1510](#) [G1161](#) [G2532](#)
- ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν ἐστῶς, καὶ θερμαινόμενος.
- Petrus bersama mereka berdiri dan menghangatkan-diri
[G3588](#) [G4074](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2328](#)

Sementara itu hamba-hamba dan penjaga-penjaga Bait Allah telah memasang api arang, sebab hawa dingin waktu itu, dan mereka berdiri berdiang di situ. Juga Petrus berdiri berdiang bersama-sama dengan mereka.

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
 - Maka imam-besar bertanya - Yesus tentang - murid-murid Nya
[G3588](#) [G3767](#) [G0749](#) [G2065](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

καὶ περὶ τῆς διδασχῆς αὐτοῦ.
 dan tentang - pengajaran Nya
[G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

Maka mulailah Imam Besar menanyai Yesus tentang murid-murid-Nya dan tentang ajaran-Nya.

20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησίᾳ λελάληκα τῷ
 Menjawab kepadanya Yesus Aku dengan-terus-terang sudah-berbicara kepada-
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1473](#) [G3954](#) [G2980](#) [G3588](#)

κόσμῳ; ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ,
 dunia; Aku selalu mengajar di-dalam sinagoge dan di-dalam - Bait-Allah
[G2889](#) [G1473](#) [G3842](#) [G1321](#) [G1722](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ
 di-mana semua - orang-Yahudi berkumpul dan secara-tersembunyi rahasia
[G3699](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4905](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2927](#)

ἐλάλησα οὐδέν.
 Aku-berbicara tidak-ada
[G2980](#) [G3762](#)

Jawab Yesus kepadanya: "Aku berbicara terus terang kepada dunia: Aku selalu mengajar di rumah-rumah ibadat dan di Bait Allah, tempat semua orang Yahudi berkumpul; Aku tidak pernah berbicara sembunyi-sembunyi."

21 τί με ἐρωτᾷς; ἐρώτησον τοὺς ἀκηκότας τί
 Mengapa Aku kamu-tanya Tanyakanlah mereka-yang sudah-mendengar apa
[G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G2065](#) [G3588](#) [G0191](#) [G5101](#)

ἐλάλησα αὐτοῖς; Ἴδε, οὗτοι οἶδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.
 Aku-katakan kepada-mereka Lihatlah mereka-ini mengetahui apa berkata Aku
[G2980](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#)

Mengapakah engkau menanyai Aku? Tanyailah mereka, yang telah mendengar apa yang Kukatakan kepada mereka; sungguh, mereka tahu apa yang telah Kukatakan."

22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς παρεστηκῶς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν
 Hal-hal-ini namun Nya ketika-berkata satu berdiri-di-situ - penjaga memberi
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1520](#) [G3936](#) [G3588](#) [G5257](#) [G1325](#)

ράπισμα τῷ Ἰησοῦ, εἰπὼν, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ;
 tamparan - Yesus berkata Demikian Engkau-menjawab - imam-besar
[G4475](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3779](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0749](#)

Ketika Ia mengatakan hal itu, seorang penjaga yang berdiri di situ, menampar muka-Nya sambil berkata: "Begitukah jawab-Mu kepada Imam Besar?"

23 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ
 Menjawab kepadanya Yesus Jika salah Aku-berbicara bersaksilah tentang -
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2560](#) [G2980](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#)

κακοῦ; εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις;
 kesalahan jika namun benar mengapa Aku kamu-pukul
[G2556](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2573](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1194](#)

Jawab Yesus kepadanya: "Jikalau kata-Ku itu salah, tunjukkanlah salahnya, tetapi jikalau kata-Ku itu benar, mengapakah engkau menampar Aku?"

24 ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας, δεδεμένον, πρὸς Καϊάφαν τὸν
 Mengutus maka Dia - Hanas terikat kepada Kayafas -
[G0649](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0452](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#)

ἀρχιερέα.
 imam-besar
[G0749](#)

Maka Hanas mengirim Dia terbelenggu kepada Kayafas, Imam Besar itu.

25 Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν
 Adalah namun Simon Petrus berdiri dan menghangatkan-diri Berkata maka
[G1510](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2328](#) [G3004](#) [G3767](#)

αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ? ἠρνήσατο
 kepadanya Bukan juga kamu dari - murid-murid Nya adalah Dia-menyangkal
[G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0720](#)

ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί.
 dia dan berkata Tidak aku-adalah
[G1565](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1510](#)

Simon Petrus masih berdiri berdiang. Kata orang-orang di situ kepadanya: "Bukankah engkau juga seorang murid-Nya?"

26 λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὦν οὖ
 Berkata satu dari - hamba-hamba - imam-besar kerabat dari yang
[G3004](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4773](#) [G1510](#) [G3739](#)

ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγὼ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ
 dipotong Petrus - telinga Bukan aku kamu melihat di-dalam - taman
[G0609](#) [G4074](#) [G3588](#) [G5621](#) [G3756](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2779](#)

μετ' αὐτοῦ?
 bersama Dia
[G3326](#) [G0846](#)

Ia menyangkalnya, katanya: "Bukan." Kata seorang hamba Imam Besar, seorang keluarga dari hamba yang telinganya dipotong Petrus: "Bukankah engkau kulihat di taman itu bersama-sama dengan Dia?"

27 πάλιν οὖν ἠρνήσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
 Lagi maka menyangkal Petrus dan segera ayam berkokok
[G3825](#) [G3767](#) [G0720](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0220](#) [G5455](#)

Maka Petrus menyangkalnya pula dan ketika itu berkokoklah ayam.

28 Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον. ἦν
 Membawa maka - Yesus dari - Kayafas ke - praetorium Adalah
[G0071](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2533](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G1510](#)

δὲ πρωῒ. καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ
 namun pagi Dan mereka tidak masuk ke-dalam - praetorium supaya tidak
[G1161](#) [G4404](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G2443](#) [G3361](#)

μιανθῶσιν, ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.
 mereka-menjadi-najis tetapi makan - Paskah
[G3392](#) [G0235](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

Maka mereka membawa Yesus dari Kayafas ke gedung pengadilan. Ketika itu hari masih pagi. Mereka sendiri tidak masuk ke gedung pengadilan itu, supaya jangan menajiskan diri, sebab mereka hendak makan Paskah.

29 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλάτος ἔξω πρὸς αὐτοὺς, καὶ φησίν, Τίνα
 Keluar maka - Pilatus di-luar kepada mereka dan berkata Tuduhan-apa
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5346](#) [G5101](#)

κατηγορίαν φέρετε «κατὰ» τοῦ ἀνθρώπου τούτου?
 dakwaan kamu-bawa terhadap - orang ini
[G2724](#) [G5342](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

Sebab itu Pilatus keluar mendapatkan mereka dan berkata: "Apakah tuduhan kamu terhadap orang ini?"

30 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν,
 Mereka-menjawab dan berkata kepadanya Jika tidak adalah Dia-ini jahat
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3778](#) [G2556](#)

ποιῶν οὐκ ἂν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν.
 melakukan tidak - kepadamu kami-menyerahkan Dia
[G4160](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3860](#) [G0846](#)

Jawab mereka kepadanya: "Jikalau Ia bukan seorang penjahat, kami tidak menyerahkan-Nya kepadamu!"

31 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτόν ὑμεῖς, καὶ κατὰ
 Berkata maka kepada-mereka - Pilatus Ambillah Dia kamu dan menurut
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2983](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2596](#)

τὸν νόμον ὑμῶν, κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν
 - hukum kamu hakimilah Dia Berkata kepadanya - orang-Yahudi Bagi-kami
[G3588](#) [G3551](#) [G4771](#) [G2919](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1473](#)

οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα;
 tidak diperbolehkan membunuh siapa-pun
[G3756](#) [G1832](#) [G0615](#) [G3762](#)

Kata Pilatus kepada mereka: "Ambillah Dia dan hakimilah Dia menurut hukum Tauratmu." Kata orang-orang Yahudi itu: "Kami tidak diperbolehkan membunuh seseorang."

32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, σημαίνων
 Supaya - perkataan - Yesus digenapi yang Dia-katakan menunjukkan
[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4591](#)

ποιῶ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
 dengan-kematian-apa kematian Dia-akan mati
[G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

Demikian hendaknya supaya genaplah firman Yesus, yang dikatakan-Nya untuk menyatakan bagaimana caranya Ia akan mati.

33 Εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλάτος, καὶ ἐφώνησεν
 Masuk maka lagi ke-dalam - praetorium - Pilatus dan memanggil
[G1525](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G5455](#)

τὸν Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
 - Yesus dan berkata kepada-Nya Engkau adalah - Raja -
[G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων?
 orang-Yahudi
[G2453](#)

Maka kembalilah Pilatus ke dalam gedung pengadilan, lalu memanggil Yesus dan bertanya kepada-Nya: "Engkau inikah raja orang Yahudi?"

34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἄπο σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι
 Menjawab Yesus Dari dirimu-sendiri kamu ini mengatakan atau orang-lain
[G0611](#) [G2424](#) [G0575](#) [G4572](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2228](#) [G0243](#)

εἰπόν σοι περὶ ἐμοῦ?
 memberitahu kamu tentang Aku
[G3004](#) [G4771](#) [G4012](#) [G1473](#)

Jawab Yesus: "Apakah engkau katakan hal itu dari hatimu sendiri, atau adakah orang lain yang mengatakannya kepadamu tentang Aku?"

35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μήτη ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι? τὸ ἔθνος τὸ
 Menjawab - Pilatus Apakah aku orang-Yahudi adalah - Bangsa -
[G0611](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3385](#) [G1473](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#)

σὸν, καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, παρέδωκάν σε ἐμοί. τί
 Mu-sendiri dan - imam-imam-kepala menyerahkan Engkau kepadaku Apa
[G4674](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5101](#)

ἐποίησας?
 Engkau-lakukan
[G4160](#)

Kata Pilatus: "Apakah aku seorang Yahudi? Bangsa-Mu sendiri dan imam-imam kepala yang telah menyerahkan Engkau kepadaku; apakah yang telah Engkau perbuat?"

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμή, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου
 Menjawab Yesus - Kerajaan - milik-Ku tidak adalah dari - dunia
[G0611](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου; εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμή,
 ini jika dari - dunia ini adalah - kerajaan - milik-Ku
[G3778](#) [G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#)

οἱ ὑπηρεῖται ἄνθρωποι «οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο» ἵνα μὴ παραδοθῶ
 - pelayan - - milik-Ku akan-berjuang supaya tidak Aku-diserahkan
[G3588](#) [G5257](#) [G0302](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0075](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3860](#)

τοῖς Ἰουδαίοις, νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμή οὐκ ἔστιν
 kepada-orang-Yahudi Sekarang namun - kerajaan - milik-Ku tidak adalah
[G3588](#) [G2453](#) [G3568](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἐντεῦθεν.
 dari-sini
[G1782](#)

Jawab Yesus: "Kerajaan-Ku bukan dari dunia ini; jika Kerajaan-Ku dari dunia ini, pasti hamba-hamba-Ku telah melawan, supaya Aku jangan diserahkan kepada orang Yahudi, akan tetapi Kerajaan-Ku bukan dari sini."

- 37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ?
 Berkata maka kepada-Nya - Pilatus Jadi raja adalah Engkau
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3766](#) [G0935](#) [G1510](#) [G4771](#)
- ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἶμι ἐγώ. εἰς τοῦτο
 Menjawab - Yesus Engkau berkata bahwa raja adalah Aku Untuk ini
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0935](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3778](#)
- γεγέννημαι, καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
 Aku-dilahirkan dan untuk ini Aku-datang ke-dalam - dunia supaya
[G1080](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#)
- μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς ὁ ὧν ἐκ τῆς ἀληθείας,
 Aku-bersaksi kepada- kebenaran Setiap orang-yang adalah dari - kebenaran
[G3140](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#)
- ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
 mendengar Ku - suara
[G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#)

Maka kata Pilatus kepada-Nya: "Jadi Engkau adalah raja?" Jawab Yesus: "Engkau mengatakan, bahwa Aku adalah raja. Untuk itulah Aku lahir dan untuk itulah Aku datang ke dalam dunia ini, supaya Aku memberi kesaksian tentang kebenaran; setiap orang yang berasal dari kebenaran mendengarkan suara-Ku."

- 38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστὶν ἀλήθεια? Καὶ τοῦτο
 Berkata kepada-Nya - Pilatus Apa adalah kebenaran Dan ini
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G1510](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3778](#)
- εἰπὼν, πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς,
 setelah-berkata lagi keluar kepada - orang-Yahudi dan berkata kepada-mereka
[G3004](#) [G3825](#) [G1831](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἐγὼ οὐδεμίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
 Aku tidak-satu-pun menemukan dalam Dia kesalahan
[G1473](#) [G3762](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0156](#)

Kata Pilatus kepada-Nya: "Apakah kebenaran itu?" Sesudah mengatakan demikian, keluarlah Pilatus lagi mendapatkan orang-orang Yahudi dan berkata kepada mereka: "Aku tidak mendapati kesalahan apa pun pada-Nya."

- 39 ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἓνα ἀπολύσω ὑμῖν, ἐν τῷ
 Ada namun kebiasaan bagimu supaya satu Aku-membebaskan bagimu pada -
[G1510](#) [G1161](#) [G4914](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1520](#) [G0630](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#)
- πάσχα; βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
 Paskah Maukah maka Aku-membebaskan bagimu - Raja - orang-Yahudi
[G3957](#) [G1014](#) [G3767](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Tetapi pada kamu ada kebiasaan, bahwa pada Paskah aku membebaskan seorang bagimu. Maukah kamu, supaya aku membebaskan raja orang Yahudi bagimu?"

- 40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν!
 Mereka-berteriak maka lagi berkata Bukan Dia-ini tetapi - Barabas
[G2905](#) [G3767](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0912](#)
- ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.
 Adalah namun - Barabas pemberontak
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3027](#)

Mereka berteriak pula: "Jangan Dia, melainkan Barabas!" Barabas adalah seorang penyamun.